

Литература

1. Кобенко, Ю.В. От гендиадиса до гендиатетракиса: опыт демаркации симптоматических явлений (на материале современного немецкого языка) / Ю.В. Кобенко // Германистика сегодня: материалы Международной научно-практической конференции (Казань, 16–17 октября 2018 г.) / под ред. М.А. Кульковой. – Казань : Изд-во КФУ, 2019. – С. 98–102.

2. Макаровских, А.В. Феномен гендиадиса в аспекте вербоцентристской теории / А.В. Макаровских // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник научных трудов VIII Международной научно-методической онлайн-конференции, посвященной Году педагога и наставника в России и Году русского языка в странах СНГ (11 апреля 2023 г.). – Курск : Изд-во КГМУ, 2023. – С. 215–218.

3. Hofmeister, W. Sammlung der gebräuchlichen Zwillingformeln in der deutschen Gegenwartssprache / W. Hofmeister. – Stand: 25.06.2010. – URL: https://static.uni-graz.at/fileadmin/_Persoenliche_Webseite/hofmeister_wernfried/ZWILLINGSFORMELN_Hofmeister_25-06-2010.pdf (дата обращения: 22.05.2023). – Текст : электронный.

Л.В. Надеина

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Влияние исторических факторов на формирование лексического состава в диалекте английского языка *Scots*

В статье исследуется влияние исторических факторов на словарный состав диалекта английского языка *Scots*. Результаты показали, что диалект, сохраняя многие языковые явления, относящиеся к разным периодам истории языка, дает возможность проследить путь появления в *Scots* не только иноязычных напластований, но и заимствований из других английских диалектов.

Ключевые слова: Шотландия; диалект; языковая ситуация; ареал; лексема; заимствования; лексико-семантическая сфера.

Чтобы проследить, как развивался и изменялся язык, лингвисты обращаются к процессам, как правило, происходившим в литературном языке, оставляя за рамками исследования такой огромный пласт как диалекты. Отмечая этот факт, констатируем, что многие очень важные языковые процессы могут оказаться недостаточно изученными, поскольку только при привлечении диалектных данных ученые имеют возможность воссоздать полную картину всех изменений. Во-первых, изучая данные

диалектов, исследователи, сделав экскурс в историю появления того или иного диалекта, могут увидеть, изучить и описать не только этапы развития языка в целом, но и проследить те общеязыковые направления, которые, бесспорно, более четко отражает диалектный язык. Во-вторых, диалект, являясь важной составной частью любого языка, предоставляет ученым данные, которые помогают показать детальную картину развития и распространения общеязыковых процессов.

Нельзя обойти стороной тот факт, что диалекты, которые распространены на территории Англии, постоянно привлекали к себе внимание лингвистов, а в настоящее время продолжают вызывать еще больший интерес ученых и деятелей культуры. Оценивая важность для науки диалектных данных, которые представлены живыми народными говорами, и, осознавая влияние урбанизации и технического прогресса на диалекты, ученые спешили собрать и сохранить материал, отражающий живую диалектную речь. Исследования затрагивали разные аспекты. Появлялись работы, связанные с определением диалектных ареалов, с попыткой четко нарисовать границы. Также были проведены исследования, которые содержали информацию о звуковом строе диалектной речи и сведения о морфологическом и синтаксическом уровнях. И, конечно, нельзя не сказать о усилиях диалектологов, опасавшихся, что произойдет утрата живой диалектной речи, призвать лингвистов сосредоточиться на составлении словарей (О.А. Бубенникова, Е.И. Энгель [2], Е.А. Денисова [3], И.Г. Жирова [4], М.М. Маковский [5], О.И. Бродович [1], А.Е. Павленко [7], Р. Trudgill [10], С. Upton, J.D.A. Widdowson [11] и мн. др.).

В своей работе мы фокусируем внимание на одном из диалектов английского языка, а именно, на шотландском диалекте *Scots*. Изучая культуру Шотландии, можно сказать, что язык *Scots* является основным элементом культурного наследия этой страны, так как имеет богатые устные и письменные традиции.

Научные работы, появляющиеся в настоящее время, предлагают посмотреть на диалект *Scots*, как на один из диалектов Шотландии, через призму системного описания. Проводившаяся в 2011 году перепись населения страны показала, что носителями *Scots* являются более 1, 5 миллиона человек из почти шестимиллионного населения страны. Исследователи в своих трудах пытаются обратить внимание на то, что современная языковая ситуация в стране разнородна и представляет достаточно пеструю картину.

В данной работе на шотландском диалектном материале предпринимается попытка изучить исторические события, которые внесли изменения, способствовавшие обогащению словарного состава вышеназванного диалекта. Актуальность темы заключается в том, что проблема изучения одного из диалектов английского языка, не являясь новой,

а давно и детально изучаемой, в настоящее время продолжает интересовать лингвистов. Это заставляет их рассматривать и решать проблему с опорой на те работы, которые появились в последние десятилетия, как в англоязычной диалектологии, так и в отечественной англистике.

Цель – описать связанные с историческими факторами изменения, происходившие в лексическом составе диалекта *Scots*. Для исследования заимствований, появившихся в *Scots* в результате исторических событий, которые происходили на территории Шотландии, были использованы словари: *Chamber's Scots Dictionary W. & R. Chambers, LTD. London* и *Warrack Alexander. Chambers Scots dictionary. Edinburgh*.

Знакомясь с работами зарубежных исследователей, которые пытались описать современное состояние языковой политики Англии, замечаем, что они смотрят на язык как «на непредсказуемую изменчивую среду», так как полагают, что не представляется возможным спрогнозировать будущие языковые изменения.

Если согласиться с этой идеей, что все изменения, которые происходят в языке, действительно, непредсказуемы, то, возможно, стоит пойти по пути детального изучения исторического прошлого для того, чтобы выявить закономерности развития языка.

Говоря о языковой ситуации, на данный момент сложившейся в Шотландии, можно констатировать, что она определена исторически. Исследуя шотландский диалект *Scots*, видим, что он, бесспорно, продукт как внутренних, так и внешних взаимодействий, потому что на территории Шотландии шла постоянная миграция, которая приводила к этническому смешению и языковой ассимиляции.

Заявления о том, что языковая ситуация менялась, не беспочвенны. Изучая исторические процессы, видим, как проходило освоение Шотландии, какие племена жили до V в. н. э. на ее территории, и что пришлось пережить населявшим Шотландию племенам к середине V в.

Исследователи, изучавшие этот период Шотландии, говорят о том, что именно в это время, после падения Римской империи, германские племена – саксы, англ и фризы – постоянно нападая на кельтские племена – бриттов и скоттов – вынудили последних уйти в северо-западные, гористые и холмистые районы – *Highlands*, а сами заселили юго-восточную, равнинную территорию Шотландии – *Lowlands*.

Следует отметить, что Шотландия, постоянно сопротивляясь нападению разных племен и ведя различные войны за независимость, долгое время не могла состояться как самостоятельное независимое государство. Здесь можно выделить две основные причины такой «несостоятельности»: это население, состоящее из представителей многих племен, а также природные условия страны.

Как было сказано выше, в результате столкновений с германскими племенами и их массированными натисками, Шотландия была разделена на северную (гористую) и южную (равнинную) области. Естественно, что это были совершенно разные территории, как по этническому составу, так и по тому, как был устроен общественный быт, и как велась хозяйственная жизнь.

На севере, гористые области которого были преимущественно населены кельтами, люди разводили скот, а на юге, на равнинной и плодородной земле, германские племена занимались сельским хозяйством (земледелием).

Поскольку мы имеем дело с шотландским диалектом *Scots*, значит, мы будем говорить о населении равнинной Шотландии и экстралингвистических факторах, повлиявших на изменения словарного состава данного диалекта.

Нельзя не отметить такой факт, что соседство с гэлами-горцами северных районов (*Highlands*) приводило жителей южных территорий Шотландии к укреплению связей с близкими соседями и приобщению к их культуре. Следовательно, те, кто занимал равнинную территорию (*Lowlands*), общаясь с гэлами, старались перенять многие традиции и обычаи своих соседей. Поэтому конец XV – начало XVI в. ознаменовался «первой волной» гэльской лексики, которая стала проникать в шотландский диалект *Scots*. Видим, что слова, которые входили в диалект, представляли, в первую очередь, бытовую лексику. Например: 1) предметы домашнего обихода:

quaich «*a two-eared drinking-cup*» – «стакан для питья с двумя ушками-ручками»; *ingle* «*a fire in a room*» – «камин, очаг»; *tocher* «*the dowry brought by a woman at marriage*» – «приданое, которое женщина приносит, вступая в брак» и др.

2) пищу:

bladdoch «*buttermilk*» – «пахта»; *kebbuck* «*cheese*» – «сорт сыра»; *bannock* «*a thick, round, flat cake, generally of oatmeal*» – «овсяная лепешка» и др.

3) ландшафт, растительный и животный мир:

strath «*a valley or plain through which a river runs*» – «долина или равнина, через которую течет река»; *fail* «*a flat sod of turf*» – «дерн; плоский кусок торфа»; *glen* «*a daffodil*» – «нарцисс»; *capercailzie* «*the wood-grouse or mountain cock*» – «глухарь или горный петух» и др.

В XV веке в шотландский диалект проникает лексика из Франции, связанная, в основном, с теми же сферами, например:

1) еда, прием пищи, посуда:

vivers «*provisions, food*» – «провизия, еда»; *disjeun* «*breakfast*» – «завтрак»; *gardevin* «*decanter*» – «графин»; *tassie* «*a small glass*» – «маленький

бокал»; *ashet* «*a large, flat, oval dish*» – «большое плоское овальное блюдо» и др.

2) растительный и животный мир:

hoolet «*an owl*» – «сова»; *gean* «*the wild cherry; its fruit*» – «дикая вишня, ее плоды»; *groset* «*gooseberry*» – «крыжовник» и др.

3) одежда и головной убор:

eistiecor «*a jacket*» – «куртка; жакет»; *curch* «*a kerchief*» – «шаль, платок»; *biggonet* «*linen cap or coif*» – «колпак, женская шляпа, чепчик» и др.

Следует отметить такой факт из истории французских заимствований, что в шотландском диалекте *Scots* не столь репрезентативной оказалась лексика, представляющая термины из таких областей, как религия и юриспруденция, несмотря на то, что как раз в этих сферах развивались наиболее тесные контакты [2, с. 377]. Например, в словарях находим такие существительные, как: *carritch* «*catechize*» – «катехизис» и *dittay* «*an indictment, legal accusation*» – «обвинительное заключение, юридическое обвинение».

Нельзя обойти стороной голландский и фламандский диалекты, внесшие определенный вклад в словарный состав *Scots*. Известно, что в XV – начале XVI века, когда в Шотландии начала развиваться текстильная мануфактура, туда были приглашены ткачи из герцогства Брабант и графства Фландрия. В это время продолжали укрепляться торгово-экономические отношения. Таким образом, на территории Шотландии стали образовываться целые поселения из фламандских и голландских ремесленников, что также обогатило словарь шотландского диалекта. В диалект *Scots* в этот период проникают лексемы, обозначающие реалии прочных торгово-экономических отношений, например:

1) одежда:

mutch «*a woman's cap; an infant's cap; a man's night-cap*» – «женский капор с завязками; шапочка младенца; ночной колпак», *toy* «*woollen cap, with a deep fall hanging down on the shoulders*» – «шерстяная шапка, ниспадающая на плечи» и др.;

2) еда, напитки:

scone «*a flat, round cake of flour*» – «плоский круглый торт из муки»; *pinkie* «*the weakest small beer*» – «самое слабое пиво» и др.;

3) обращения:

callant «*a comrade, a fellow*» – «товарищ, парень»;

billie «*a brother; a comrade*» – «брат, товарищ» и др.

Что касается скандинавских заимствований, многие исследователи отмечают, что они в большинстве случаев не обозначали новые понятия, а были всего лишь синонимами исконных лексем. В диалекте *Scots* такого рода лексем обнаруживается достаточно много и, следует подчеркнуть,

что они преимущественно связаны с терминами, относящимися к земледелию и сельскому хозяйству. Думаем, что это не случайно, так как основная часть носителей данного диалекта были крестьяне, они жили и работали на равнинной части Шотландии, где климат и ландшафт позволяли заниматься именно этой деятельностью. Поэтому в словарном составе Scots появились лексемы, в основном обозначающие:

1) занятия земледелием:

melder «*the quantity of oats ground at one time*» – «количество овса, которое намолото за один раз»; *feer* «*to draw the first furrow in ploughing; to mark out the «riggs» before ploughing the whole field*» – «сделать первую борозду в вспашке; провести разметку «такелажа» перед вспашкой всего поля»; *throck* «*the lower part of a plough*» – «нижняя часть плуга»; *lea* «*unploughed, in grass*» – «невспаханный»; *arres* «*the tips of the little ridges laid by the plough*» – «самые маленькие гряды, заложенные плугом» и др.

2) занятия животноводством:

kindle «*used of small animals: to litter*» – «производить на свет потомство»; *lowse* «*used of a cow: to show signs of milk in the udder*» – «показывать признаки молока в вымени»; *graith* «*harness for horses*» – «упряжь, обвязка для лошадей»; *flit* «*to shift a tethered animal from one place in a field to another*» – «переместить привязанное животное с одного места в поле на другое» и др.

Подводя итоги, можно сказать, что шотландский диалект Scots, как и другие диалекты Англии, представляет собой «живую» систему, которая по-своему, «творчески», может преобразовывать веками накопленный богатейший материал [2, с. 319]. Известно, что у диалектов, как правило, складываются сложные отношения не только с литературным языком, но и между собой. Сфокусировав внимание на исторических факторах, способствовавших пополнению и обогащению лексического состава диалекта Scots, видим, что Шотландия, которая долгое время вела войны, сражаясь за независимость, после окончания войн стала налаживать очень прочные связи с Европой, и результаты таких контактов нашли свое отражение в диалекте.

Заимствования являются одним из важных источников пополнения словарного состава шотландского диалекта Scots. Бесспорно, эти заимствования охватывали разные лексико-семантические сферы, но наиболее многочисленными оказались группы, репрезентирующие слова, которые относятся к домашнему укладу, занятиям земледелием и скотоводством, ландшафту, животному и растительному миру.

Таким образом, полностью соглашаясь с утверждением, что в ходе исторического развития основное ядро лексики диалекта сохраняется, констатируем, что в то же время происходит и обогащение языка не

только за счет семантического развития исходных лексем, но и за счет пополнения его заимствованными элементами. В целом, все это обеспечивает преемственность различных периодов истории каждого языка [8, с. 65].

Литература

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка: Аспекты теории. – Изд. 2-е. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. – 194 с.
2. Бубенникова, О.А., Энгель, Е.И. Основные тенденции развития английского языка (древнеанглийский период – современная эпоха). – Москва : МАКС Пресс, 2008. – 428 с.
3. Денисова, Е.И. «Шотландский язык» и «шотландский диалект»: проблемы терминологии // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2008. – № 2 (10). – С. 33–45.
4. Жирова, И.Г. Территориальная и социальная диалектическая вариативность британского английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 10 (88). – Ч. 2. – С. 290–294.
5. Маковский, М.М. Английская диалектология. Современные английские территориальные диалекты Великобритании. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2019. – 191 с.
6. Мультитран. Электронный англо-русский словарь. – URL: <https://www.multitrans.com/> (дата обращения: 15.10.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.
7. Павленко, А.Е. Региональный язык равнинной Шотландии (лингвистический и социолингвистический аспекты): дисс. ...д.филол.н. – Санкт-Петербург, 2004. – 411 с.
8. Ярцева, В.Н. История английского литературного языка IX–XV вв. – Москва : Наука, 1985. – 248 с.
9. Chamber's Scots Dictionary. – London : W. & R. Chambers, LTD, 1955. – 375 p.
10. Trudgill, P. The Dialects of England / P. Trudgill. – Cambridge : Basil Blackwell, 1990. – 145 p.
11. Upton, C., Widdowson, J.D.A. An Atlas of English Dialects / C. Upton, J.D.A. Widdowson. – Oxford : Oxford University Press, 1996. – 193 p.
12. Warrack, Alexander. Chambers Scots dictionary / Alexander Warrack. – Edinburgh, 1977. – 717 p.